

UBND TỈNH KIÊN GIANG  
SỞ CÔNG THƯƠNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: *91* /SCT-QLTM

Kiên Giang, ngày *18* tháng 01 năm 2022

V/v thực hiện thủ tục xuất cảnh qua  
Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị, tỉnh  
Lạng Sơn

Kính gửi: Các Doanh nghiệp có hoạt động kinh doanh  
xuất nhập khẩu trên địa bàn tỉnh.

Thực hiện ý kiến chỉ đạo của UBND tỉnh Kiên Giang tại Công văn số 412/VP-KGVX, ngày 12/01/2022 về việc thực hiện thủ tục xuất cảnh qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị, tỉnh Lạng Sơn (đính kèm).

Sở Công Thương thông tin Công văn số 42/UBND-KGVX ngày 10/01/2022 của UBND tỉnh Lạng Sơn về việc người xuất cảnh qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị, tỉnh Lạng Sơn đến các doanh nghiệp có hoạt động kinh doanh xuất nhập khẩu trên địa bàn tỉnh biết để thực hiện theo quy định. Nội dung chi tiết Công văn số 42/UBND-KGVX được đăng tải tại Website: <https://sct.kien Giang.gov.vn/>. *ưu tiên*

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- UBND tỉnh (b/c);
- BGĐ Sở;
- Website Sở;
- Lưu: VT, QLTM.



**Lâm Huỳnh Nhân**

UBND TỈNH KIÊN GIANG  
**VĂN PHÒNG**

Số: 412/VP-KGVX

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Kiên Giang, ngày 12 tháng 01 năm 2022

V/v thực hiện thủ tục xuất cảnh qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị, tỉnh Lạng Sơn.

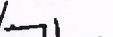
Kính gửi:

- Các sở, ban, ngành cấp tỉnh;
- UBND các huyện, thành phố.

Ủy ban nhân dân tỉnh Kiên Giang đã nhận Công văn số 42/UBND-KGVX ngày 10/01/2022 của UBND tỉnh Lạng Sơn “Về việc người xuất cảnh qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị, tỉnh Lạng Sơn” (đính kèm văn bản).

Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Lưu Trung có ý kiến chỉ đạo như sau:

Giao Giám đốc các sở, Thủ trưởng các ban, ngành cấp tỉnh và Chủ tịch UBND các huyện, thành phố thông báo cho các cơ quan, đơn vị, doanh nghiệp,... biết, thực hiện theo các nội dung đề nghị của UBND tỉnh Lạng Sơn tại văn bản nêu trên.

Văn phòng Ủy ban nhân dân tỉnh thông báo ý kiến chỉ đạo trên đến quý cơ quan biết, thực hiện. 

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- TT. Tỉnh ủy; TT. HĐND tỉnh;
- CT và các PCT UBND tỉnh;
- LĐVP; P. KGVX;
- Lưu: VT, tthuy, “HT”.

**KT. CHÁNH VĂN PHÒNG  
PHÓ CHÁNH VĂN PHÒNG**



**Trần Công Danh**

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
TỈNH LẠNG SƠN**

Số: 42 /UBND-KGVX

V/v người xuất cảnh qua Cửa  
khẩu quốc tế Hữu Nghị, tỉnh  
Lạng Sơn

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Lạng Sơn, ngày 10 tháng 01 năm 2022

Kính gửi:

- UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương;
- Sở Y tế tỉnh Lạng Sơn;
- Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh Lạng Sơn.

Thực hiện văn bản số 02/2022 ngày 03/01/2022 của Đại sứ quán nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa về việc cơ quan phòng dịch Quảng Tây vừa ra thông báo quyết định từ 0 giờ ngày 01/01/2022 Cửa khẩu Hữu Nghị Quan, Bằng Tường, Quảng Tây thực hiện biện pháp đặt lịch hẹn qua cửa khẩu, yêu cầu tất cả những người nhập cảnh thống nhất sử dụng “QR ĐẶT LỊCH NHẬP CẢNH MÃ SỨC KHỎE QUẢNG TÂY” tiến hành đặt lịch hẹn trực tuyến trước, tải lên các giấy tờ còn hiệu lực như giấy tờ xuất nhập cảnh, giấy tờ lưu trú tại Việt Nam như thị thực, giấy chứng nhận tiêm chủng, giấy chứng minh xét nghiệm COVID âm tính... để xin “MÃ SỨC KHỎE NHẬP CẢNH CỬA KHẨU QUẢNG TÂY”, xuất trình “MÃ SỨC KHỎE NHẬP CẢNH CỬA KHẨU QUẢNG TÂY” và xét nghiệm PCR trong 48 giờ phải được tiến hành tại 08 cơ sở xét nghiệm do Đại sứ quán/Tổng Lãnh sự quán Trung Quốc tại Việt Nam chỉ định (*gửi kèm danh sách 08 cơ sở xét nghiệm kèm theo*).

Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn có ý kiến như sau:

1. Đề nghị UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương chỉ đạo các cơ quan chức năng hướng dẫn các cơ quan, doanh nghiệp hoạt động tại địa phương biết khi có người xuất cảnh qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị được các cơ quan chức năng của tỉnh Lạng Sơn kiểm tra nghiêm ngặt giấy chứng nhận xét nghiệm PCR của những người xuất cảnh trong 48 giờ tại 08 cơ sở xét nghiệm do Đại sứ quán/Tổng Lãnh sự quán Trung Quốc tại Việt Nam chỉ định nêu trên; không giải quyết thủ tục xuất cảnh cho người có giấy chứng nhận xét nghiệm PCR quá 48 giờ, không có giấy chứng nhận xét nghiệm của 08 cơ sở xét nghiệm được chỉ định nêu trên.

2. Giao Sở Y tế chủ trì, phối hợp với Sở Ngoại vụ và các cơ quan liên quan chỉ đạo Bệnh viện Đa khoa tỉnh sử dụng phương pháp xét nghiệm và tiêu

chuẩn kỹ thuật phù hợp quy định của Bộ Y tế hai nước; tiến hành xét nghiệm PCR đối với người xuất cảnh qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị.

3. Giao Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh chủ trì, phối hợp với các cơ quan liên quan chỉ đạo lực lượng chức năng tại Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị kiểm tra nghiêm ngặt giấy chứng nhận xét nghiệm PCR của người xuất cảnh, không giải quyết thủ tục xuất cảnh cho người có giấy chứng nhận xét nghiệm PCR quá 48 giờ, không có giấy chứng nhận xét nghiệm của 08 cơ sở xét nghiệm đã được chỉ định nêu trên.

*(Văn bản số 02/2022 gửi kèm theo qua VNPT-iOffice)./.*

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Thường trực Tỉnh ủy;
- Thường trực HĐND tỉnh;
- Chủ tịch, các Phó Chủ tịch UBND tỉnh;
- Các Sở, ngành: NgV, TT-TT, CA tỉnh, Đai PTTH, Báo LS;
- UBND huyện Cao Lộc;
- C, PVP UBND tỉnh, các Phòng: KG-VX, TH-NC, KT, TT TH-CB;
- Lưu: VT, KG-VX (NTB).

**KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH**



**Dương Xuân Huyền**



VAN PHONG QUOC LANG SON

Số: .....  
Ngày: .....  
Chuyến: .....

(Bản dịch không chính thức)

Số: 02 /2022

Đại sứ quán nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam kính chào Ủy ban Nhân dân tỉnh Lạng Sơn, Ủy ban Nhân dân tỉnh Quảng Ninh và trân trọng trao đổi như sau :

Cơ quan phòng dịch Quảng Tây vừa ra thông báo quyết định từ 0 giờ ngày 01/01/2022 cửa khẩu Hữu Nghị Quan, Bằng Tường, Quảng Tây thực hiện biện pháp đặt lịch hẹn qua cửa khẩu, yêu cầu tất cả những người nhập cảnh thống nhất sử dụng “ QR ĐẶT LỊCH NHẬP CẢNH MÃ SỨC KHỎE QUẢNG TÂY” tiến hành đặt lịch hẹn trực tuyến trước, tải lên các giấy tờ còn hiệu lực như giấy tờ xuất nhập cảnh, giấy tờ lưu trú tại Việt Nam như thị thực, giấy chứng nhận tiêm chủng, giấy chứng minh xét nghiệm Covid âm tính... để xin “ MÃ SỨC KHỎE NHẬP CẢNH CỬA KHẨU QUẢNG TÂY”, xuất trình “ MÃ SỨC KHỎE NHẬP CẢNH CỬA KHẨU QUẢNG TÂY” và xét nghiệm PCR trong 48 giờ để nhập cảnh theo ngày đặt lịch hẹn. Theo đó, xét nghiệm PCR trước khi nhập cảnh 48 giờ phải được tiến hành tại 08 cơ sở xét nghiệm do Đại sứ quán/ Tổng Lãnh sự quán Trung Quốc tại Việt Nam chỉ định (kèm theo danh sách 08 cơ sở xét nghiệm). Trong thời gian tới, cửa khẩu Đông Hưng, Quảng Tây sẽ công bố thực hiện biện pháp đặt lịch hẹn thông quan.

Hiện nay, tình hình dịch bệnh tại Việt Nam diễn biến hết sức nghiêm trọng và phức tạp, các trường hợp nhiễm Covid-19 từ Việt Nam qua biên giới đường bộ nhập cảnh Trung Quốc ngày càng tăng, phía Trung Quốc đối mặt với áp lực phòng bệnh từ bên ngoài khá lớn. Để làm tốt công tác tăng cường liên kết phòng chống dịch bệnh theo nhận thức chung của chính phủ hai nước, tránh dịch lây lan qua biên giới đường bộ Trung - Việt, giữ gìn đại cục công tác phòng chống dịch bệnh hai nước, Đại sứ quán Trung Quốc đề nghị UBND tỉnh Lạng Sơn, UBND tỉnh Quảng Ninh cùng Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây phối hợp chặt chẽ, chỉ đạo đơn vị hữu quan hai tỉnh sử dụng phương pháp xét nghiệm và tiêu chuẩn kỹ thuật phù hợp quy định của Bộ Y tế hai nước, tiến hành xét nghiệm PCR đối với người xuất cảnh qua cửa khẩu

đường bộ tỉnh Lạng Sơn và tỉnh Quảng Ninh và kiểm tra nghiêm ngặt giấy chứng nhận xét nghiệm PCR của những người xuất cảnh, không giải quyết thủ tục xuất cảnh cho những người không có giấy chứng nhận xét nghiệm của các cơ sở xét nghiệm đã được chỉ định nói trên.

Nhân dịp này, Đại sứ quán Trung Quốc một lần nữa gửi tới Ủy ban Nhân dân tỉnh Lạng Sơn, Ủy ban Nhân dân tỉnh Quảng Ninh lời chào trân trọng.

Hà Nội, ngày 03 tháng 01 năm 2022

**Kính gửi:** Ủy ban Nhân dân tỉnh Lạng Sơn

Ủy ban Nhân dân tỉnh Quảng Ninh

**Danh sách cơ sở xét nghiệm PCR do Đại sứ quán Trung Quốc chỉ định:**

1. Bệnh viện Trung ương Quân đội 108 (thành phố Hà Nội)
2. Bệnh viện Đa khoa MEDLATEC ( thành phố Hà Nội)
3. Bệnh viện Đại học Y Hải Phòng ( thành phố Hải Phòng)
4. Bệnh viện Quân y 175 ( thành phố Hồ Chí Minh)
5. Trung tâm kiểm soát bệnh tật thành phố Đà Nẵng ( thành phố Đà Nẵng)
6. Bệnh viện Thiện Nhân ( thành phố Đà Nẵng)
7. Bệnh viện Đa khoa tỉnh Lạng Sơn ( thành phố Lạng Sơn, tỉnh Lạng Sơn)
8. Trung tâm kiểm soát bệnh tật thành phố Móng Cái (thành phố Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh)



## 中华人民共和国大使馆

第02/2022号照会

中华人民共和国驻越南社会主义共和国大使馆向越南社会主义共和国谅山省人民委员会、广宁省人民委员会致意并谨通报如下：

广西有关疫控部门日前发布公告，宣布决定自2022年1月1日零时起在广西凭祥友谊关口岸实行预约通关措施，要求所有入境人员统一使用“广西健康码入境预约二维码”提前进行在线预约，上传有效出入境证件、签证等在越居留证件、疫苗接种证明、核酸检测阴性证明等资料申请“广西口岸入境健康码”，凭“广西口岸入境健康码”和入境前48小时核酸检测阴性证明，按照预约日期入境，其中入境前48小时核酸检测阴性须在中国驻越使领馆指定的8家检测机构进行（检测机构名单附后）。广西东兴口岸亦将于近期公布实行预约通关措施。

当前，越南疫情形势十分严峻复杂，自越南经陆路边境输入中国的新冠肺炎病例持续增加，中方面临巨大外防输入压力。为落实好两国政府关于加强疫情联防联控的重要共



识，防止疫情经中越陆路边境跨境传播，维护两国疫情防控工作大局；中国大使馆建议谅山省、广宁省与广西壮族自治区密切配合，指导两省有关单位按照符合两国卫生部门规定的检测方法和技术标准，对拟经谅山省、广宁省陆路口岸出境前往中国的人员进行核酸检测，并对有关人员核酸检测证明进行严格查验，对无法出示中国驻越使领馆指定检测机构所出具检测证明的人员不予办理出境手续。

顺致崇高的敬意。

河内，2022年1月3日

